STEPHEN B. FITZMAURICE

PROFESSOR

Department of Languages

https://orcid.org/0000-0002-7209-4419

705 Strode Tower
Clemson, SC 29634

sfitzma@clemson.edu
864-431-7778

EDUCATION

2018	Gallaudet University	Doctor of Philosophy: Interpretation	*Washington, DC*
2009	Northeastern University	Master of Interpreter Pedagogy	*Boston, Massachusetts*

CERTIFICATIONS & ACCREDITATIONS

2025	Certified South Carolina Teaching Standards Evaluator	South Carolina Department of Education
2015	Specialization Certification: Educational K-12	*Registry of Interpreters for the Deaf*
2010	National Interpreter Certification: Advanced	*Registry of Interpreters for the Deaf*
2008	National Interpreter Certification	*Registry of Interpreters for the Deaf*
2005	EIPA Level 4.5 –ASL Secondary	*Educational Interpreter Performance Assessment*
2005	EIPA Level 4.4 –ASL Elementary	*Educational Interpreter Performance Assessment*
2003	Master Interpreter Certification	*American Consortium of Certified Interpreters*
2001	Level V – Master Interpreter Certification	*National Association of the Deaf*
2001	Certificate of Interpretation	*Registry of Interpreters for the Deaf*
2000	Certificate of Transliteration	*Registry of Interpreters for the Deaf*

SELECT ACADEMIC POSITIONS

2026-Present	Professor	*Clemson University*
2020-2026	Associate Professor	*Clemson University*
2014-2020	Assistant Professor	*Clemson University*
2010-2014	Visiting Assistant Professor	*Clemson University*

SELECT PROFESSIONAL POSITIONS

2008-Present	South Carolina Department of Education	*Consultant: Educational Interpreting*
2007-Present	Fitzmaurice Interpreting & Training Services	*Interpreter, Educator, Owner*
2005-Present	National EIPA Diagnostic Center	*Assessment Administrator/Proctor*
2019-2024	Gallaudet University	*ASLPI Proctor*
2013-2016	Purple Communications	*Video Relay Interpreter*
2009-2011	Sorenson Communications	*Video Relay Interpreter*
2003-2008	South Carolina Association of the Deaf, Inc.	*Project Director*
2002-2003	South Carolina Association of the Deaf, Inc.	*Interim Executive Director*
2001-2002	South Carolina Association of the Deaf, Inc.	*Outreach Coordinator*
1998-2003	Communication Access Network	*Staff Interpreter*

BOOKS & EDITED VOLUMES

Fitzmaurice, S. & Cates, D. (2025). *Introducing ASL-English Educational Interpreting.* Routledge: Taylor & Francis.

Bentley-Sassaman, J. Minor, R. F., & Fitzmaurice, S. (Eds.) (2024). *Survey of Interpreting in Specialized Settings.* OER Commons. https://opencontent.ccbcmd.edu/interpreting/

Fitzmaurice, S. B. (2021). *The role of the educational interpreter: Perceptions of administrators and teachers.* Gallaudet University Press. https://clemson.cascadecms.com/renderfile/6d5fd321ac1e00520943c1f0d2d1c45d/sceic/technical-assistance/fitzmaurice-role-of-the-educational-interpreter.pdf

Winston, E. & Fitzmaurice, S. B. (Eds.) (2021). *Advances in Educational Interpreting.* Gallaudet University Press. https://gupress.gallaudet.edu/Books/A/Advances-in-Educational-Interpreting

ARTICLES & BOOK CHAPTERS

Fitzmaurice, S. & Kurz, K. (Under Review). Does automatic captioning provide the same access as an interpreter. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*.

Fitzmaurice, S. (In Press). ASL proficiency outcomes: Comparing in-person and online instruction. *Society for American Sign Language Journal*.

Fitzmaurice, S. (2024). Food for thought: Terms matter. *VIEWS, 41* (4), 24-25.

Fitzmaurice, S. & Bentley-Sassaman, J. (2024). Perceptions of non-deaf parties in a student interpreted transaction. *International Journal of Interpreter Education, 15* (1), Conference of Interpreter Trainers. https://opencontent.ccbcmd.edu/interpreting/

Fitzmaurice, S. B. (2024). Importance of fingerspelling in education settings. In J. Bentley-Sassaman, R. F. Minor & S. Fitzmaurice (Eds.), *Survey of American Sign Language/English Interpreting Settings.* OER Commons. https://opencontent.ccbcmd.edu/interpreting/chapter/ unknown -2/

Kell, A., Corbett, C., Kazemi, D.M., Fitzmaurice, S., & Dawson, R.M. (2024). Transition experiences for individuals who are culturally Deaf, deaf, or hard of hearing in the United States and Canada: A scoping review. *Health Care Transitions (2),* 1-16. https://pmc.ncbi.nlm.nih.gov/articles/PMC11657993/pdf/main.pdf

Fitzmaurice, S. & Faulkner, M. (2023). ASL-English interpreters and anxiety. *Journal of Interpretation.* RID Press: University of North Florida. https://digitalcommons.unf.edu/joi/vol31/iss1/5/

Fitzmaurice, S. B. (2021c). There is no I(nterpreter) in your team. In E. Winston & S. B. Fitzmaurice (Eds.), *Advances in Educational Interpreting.* Washington, DC: Gallaudet University Press https://clemson.cascadecms.com/renderfile/6d5fd321ac1e00520943c1f0d2d1c45d/sceic/technical-assistance/chapter-16_fitzmaurice.pdf

Fitzmaurice, S. B. (2021b). The realistic role metaphor for educational interpreters. In E. Winston & S. B. Fitzmaurice (Eds.), *Advances in Educational Interpreting.* Washington, DC: Gallaudet University Press. https://clemson.cascadecms.com/renderfile/6d5fd321ac1e00520943c1f0d2d1c45d/sceic/technical-assistance/chapter-14_fitzmaurice.pdf

Fitzmaurice, S. & Oropesa, S. (2021a). American Sign Language: Innovations in teaching and learning in one of the most popular languages in the United States. *ADFL Bulletin, 46* (2), 93-97. American Sign Language: Innovations in teaching and learning in one of the most popular languages in the United States https://open.clemson.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1117&context=languages_pubs

Fitzmaurice, S. (2020). Educational interpreters and the Dunning-Kruger effect. *Journal of Interpretation*, 28(2). RID Press at University of North Florida. https://digitalcommons.unf.edu/joi/vol28/iss2/1/

Fitzmaurice, S. (2018). Reducing your grading time: Student self-assessment practices that work. *In E.Winston, R. G. Lee, & C. Monikowski (Eds.), Reaching New Heights in Interpreter Education. Proceedings of the Conference of Interpreter Trainers. Salt Lake City, Utah: CIT. https://citsl.org/2018-cit-proceedings/*

Fitzmaurice, S. (2018). Teaching to self-assess: Developing critical thinking skills for student interpreters. In C. Roy & E. Winston (Eds.), *The Next Generation of Research in Interpreter Education.* Washington, DC: Gallaudet University Press, 102-122. https://gupress.gallaudet.edu/Books/T/The-Next-Generation-of-Research-in-Interpreter-Education

Fitzmaurice, S. (2017). Unregulated autonomy: Uncredentialed educational interpreters in rural schools. *American Annals of the Deaf, 162* (3), 253-264. https://muse.jhu.edu/article/667535

(864) 431-7778 Department of Languages sfitzma@clemson.edu

Fitzmaurice, S. & Purdy, K. (2015). Disfluent pausing effects on listener judgments of an ASL-English interpretation. *Journal of Interpretation,* 24*(*1). RID Press at University of North Florida. https://digitalcommons.unf.edu/joi/vol24/iss1/3/

Fitzmaurice, S. (2010). Teaching goals of ASL-English interpreter educators. *International Journal of Interpreter Educators* (2), Conference of Interpreter Trainers.

SELECT GRANT FUNDING

2023	Clemson University, Department of State IDEAS: Study Abroad (Co-PI)	$ 30,000
2021	Clemson University, South Carolina Educational Interpreting Center	$ 1,452,335
2016	Clemson University, South Carolina Educational Interpreting Center	$ 1,011,547
Total Grants Funded:		**$2,493,882**

FUNDER REVIEWED GRANT REPORTS

Fitzmaurice, S. (2026). *South Carolina Educational Interpreting Center: 2021-2026 Project Report*. South Carolina Department of Education: Columbia, South Carolina. https://www.clemson.edu/centers-institutes/sceic/about-us/sceic-project-report-2021-2026.pdf

Fitzmaurice, S. (2026). *South Carolina Educational Interpreting Center: 2026 Annual Report*. South Carolina Department of Education: Columbia, South Carolina. https://www.clemson.edu/centers-institutes/sceic/about-us/sceic-annual-report-2025-2026.pdf

Fitzmaurice, S. (2025). *South Carolina Educational Interpreting Center: 2025 Annual Report*. South Carolina Department of Education: Columbia, South Carolina. https://www.clemson.edu/centers-institutes/sceic/about-us/sceic-ar-2024-2025-final.pdf

Fitzmaurice, S. (2024). *South Carolina Educational Interpreting Center: 2024 Annual Report*. South Carolina Department of Education: Columbia, South Carolina. https://www.clemson.edu/centers-institutes/sceic/about-us/sceic-annual-report-2024-final.pdf

Fitzmaurice, S. (2023). *South Carolina Educational Interpreting Center: 2023 Annual Report*. South Carolina Department of Education: Columbia, South Carolina. https://www.clemson.edu/centers-institutes/sceic/about-us/sceic-annual-report-2023-final.pdf

Fitzmaurice, S. (2022). *South Carolina Educational Interpreting Center: 2022 Annual Report*. South Carolina Department of Education: Columbia, South Carolina. https://www.clemson.edu/centers-institutes/sceic/about-us/sceic-annual-report-2022-final.pdf

Fitzmaurice, S. (2020). *South Carolina Educational Interpreting Center: 2016-2020 Project Report*. South Carolina Department of Education: Columbia, South Carolina. https://www.clemson.edu/centers-institutes/sceic/files/sceic-project-report-2016-2020.pdf

Fitzmaurice, S. (2020). *South Carolina Educational Interpreting Center: 2020 Annual Report*. South Carolina Department of Education: Columbia, South Carolina. https://www.clemson.edu/centers-institutes/sceic/files/sceic-annual-report-2020-final.pdf

Fitzmaurice, S. (2019). *South Carolina Educational Interpreting Center: 2019 Annual Report*. South Carolina Department of Education: Columbia, South Carolina. https://www.clemson.edu/centers-institutes/sceic/files/sceic-annual-report-2019-final1.pdf

Fitzmaurice, S. (2018). *South Carolina Educational Interpreting Center: 2018 Annual Report*. South Carolina Department of Education: Columbia, South Carolina. https://www.clemson.edu/centers-institutes/sceic/files/sceic-annual-report-2018.pdf

Fitzmaurice, S. (2017). *South Carolina Educational Interpreting Center: 2017 Annual Report*. South Carolina Department of Education: Columbia, South Carolina https://www.clemson.edu/centers-institutes/sceic/files/sceic-annual-report-2017.pdf

STEPHEN B. FITZMAURICE
PROFESSOR
(864) 431-7778 Department of Languages sfitzma@clemson.edu

FUNDER REVIEWED GRANT WHITE PAPERS & TECHNICAL ASSISTANCE MANUALS

Fitzmaurice, S. (2025). *Language Facilitators/Language Coaches. 3rd ed.[White paper.* https://www.clemson.edu/centers-institutes/sceic/technical-assistance/language-facilitator-white-paper-v3.pdf

Fitzmaurice, S. (2025). *Educational Interpreters and FAPE.White paper* https://www.clemson.edu/centers-institutes/sceic/technical-assistance/eis-and-fape.pdf

Fitzmaurice, S. (2025). *Deaf Students & FAPE.[White paper*]. https://www.clemson.edu/centers-institutes/sceic/technical-assistance/placement-and-fape.pdf

Fitzmaurice, S. (2024). *Improving Your Educational Interpreting Competencies [White paper]. https://www.clemson.edu/centers-institutes/sceic/technical-assistance/improving-your-competencies.pdf*

Fitzmaurice, S. (2024). *Educational Interpreters are Not Communication Facilitators [White paper].* https://www.clemson.edu/centers-institutes/sceic/technical-assistance/educational-interpreters-not-communication-facilitator-white-paper.pdf

Fitzmaurice, S. (2023). *Language Facilitators [White paper].*

Fitzmaurice, S. (2023). *Why Educational Interpreter Credentials are Vital [White paper*]. https://www.clemson.edu/centers-institutes/sceic/technical-assistance/why-educational-interpreter-credentials-are-vital.pdf

Fitzmaurice, S. & McKay, S. (Eds). (2017). *Best practices for educational interpreters in South Carolina*. South Carolina Department of Education Technical Assistance Manual: Columbia, South Carolina. https://www.clemson.edu/centers-institutes/sceic/files/best-practices-for-educational-interpreters_final_2017.pdf

Bath, J., Carter, M., & Fitzmaurice, S. (Eds.) (2007). *South Carolina Educational Interpreter Guidelines*. Department of Education: Columbia, South Carolina.

PEER REVIEWED POSTER PRESENTATIONS

Fitzmaurice, S. (2026, October). ASL Proficiency Outcomes: Comparing In-Person and Online Instruction [Poster session]. Conference of Interpreter Trainers convention, Albuquerque, New Mexico.

Fitzmaurice, S. (2026, October). Introducing ASL-English educational interpreting [Poster session]. Conference of Interpreter Trainers convention, Albuquerque, New Mexico.

Fitzmaurice, S. & Cates, D. (2026, July). Introducing ASL-English educational interpreting [Poster session]. National Association of Interpreters in Education conference, Las Vegas, Nevada.

Fitzmaurice, S. & Winston, E. (2022, September). *Transforming deaf students' experiences in interpreted education: Insights over 15 years of expanded research and practice [*Poster session]. Conference of Interpreter Trainers convention, King of Prussia, Pennsylvania.

Fitzmaurice, S. & Bentley-Sassaman, J. (2022, September). *What are the perceptions of non-deaf parties in a student-intern interpreted transaction? [*Poster session]. Conference of Interpreter Trainers convention, King of Prussia, Pennsylvania.

Fitzmaurice, S. (2020, January). *Exploring the Clemson University ASL-English educational interpreting program [*Poster session]. Modern Languages Association conference, Seattle, Washington.

Fitzmaurice, S. & Purdy, K. (2009, November). *Metacognitive errors of signed language interpreters: Role of education and experience [program [*Poster session]. Psychonomic Society Annual Meeting, Boston, Massachusetts.

Fitzmaurice, S. (2008, October). *Teaching goals of ASL/English interpreter educators [program [*Poster session]. Conference of Interpreter Trainers convention, San Juan, Puerto Rico.

MANSUCRIPT REVIEWER & COPY EDITOR

2024-Present	Gallaudet University Press	Washington, DC
2022-Present	*International Journal of Interpreter Education*	Clemson, SC

(864) 431-7778 Department of Languages sfitzma@clemson.edu

2019-Present	*Journal of Deaf Studies and Deaf Education*	Washington, DC
2018-Present	*Society for American Sign Language Journal*	Clemson, SC
2024-2026	Registry of Interpreters for the Deaf, *VIEWS* Board of Editors	Arlington, VA
2014-2016	*Journal for Undergraduate Interpreter Studies*	Boston, MA

SELECT PEER REVIEWED & INVITED PRESENTATIONS

Mai, J. & Fitzmaurice, S. B. (2025, January). *Moving (slowly) forward: Reshaping campus accessibility for the ASL community.* [Conference session]. Modern Languages Association Conference. New Orleans, Louisiana.

Fitzmaurice, S. B. (2024, June). *Explaining your role.* [Conference session]. Iowa School for the Deaf Educational Interpreter Immersion Conference. Ames, Iowa.

Fitzmaurice, S. B. (2024, June). *Getting what you need.* [Conference session]. Iowa School for the Deaf Educational Interpreter Immersion Conference. Ames, Iowa.

Fitzmaurice, S. B. (2022, September). *Using rubrics in interpreter education* [Conference session]. Conference of Interpreter Trainers. King of Prussia, Pennsylvania.

Fitzmaurice, S. B. (2022, February). *Administrators and teachers perceptions of the role space of educational interpreters.* [Seminar Series]. New York City Department of Education; Brooklyn, New York

Fitzmaurice, S. B. (2021, December). *The realistic role metaphor for educational interpreters.* Spartan Conference for Educational Intepreters, Greensboro, North Carolina.

Fitzmaurice, S. (2020, March). *Identifying and conveying key vocabulary* [Seminar series]. National Association of Interpreters in Education. http://naiedu.org/in-the-news/

Fitzmaurice, S. (2019, December). *Systemic Perceptions of the role of educational interpreters* [Conference session]. Southeastern Regional Symposium for College Educators of Teachers of the Deaf, and Educational Interpreters, Greensboro, North Carolina.

Fitzmaurice, S. (2018, December). *Predicting interpreter performance* [Conference session]. Southeastern Regional Symposium for College Educators of Teachers of the Deaf, and Educational Interpreters, Greensboro, North Carolina.

Fitzmaurice, S. (2018, November). *Reducing your grading time: Student self-assessment practices that work* [Conference session]. Conference of Interpreter Trainers. Salt Lake City, Utah.

Fitzmaurice, S. & McKay, S. (2018, July). *Promoting High Expectations: What's new in deaf education in South Carolina* [Conference session]. South Carolina Department of Education: Research to Practice Institute, Columbia, South Carolina.

Fitzmaurice, S. & Misener Dunn, K. (2018, January). *An eye on assessment* [Conference session]. South Carolina ASL Pedagogy Conference, Greenville, South Carolina.

Fitzmaurice, S. (2017, March). *Moderator: Second International Symposium of Signed Language Interpretation and Translation Research* [Conference session]. Gallaudet University, Washington, DC.

Fitzmaurice, S. (2016, October). *High school interpreters: What are the other duties*? [Conference session]. Conference of Interpreter Trainers, Lexington, Kentucky.

Fitzmaurice, S. (2016, August). *Legislative processes* [Conference session]. South Carolina Association of the Deaf Annual Conference, Columbia, South Carolina.

Fitzmaurice, S. (2014, March). *Moderator: International Symposium of Signed Language Interpretation and Translation Research* [Conference session]. Gallaudet University, Washington, DC.

Fitzmaurice, S. (2012, March). *Lessons from the silent voice* [Conference session]. Presented at the Technology, Education & Design (TEDxClemsonU) Talk, Clemson, South Carolina.

PROFESSIONAL AND PUBLIC SERVICE

2024-Present	Registry of Interpreters for the Deaf	*VIEWS*, Board of Editors

2024-2025	National Association of Interpreters in Education	Job Task Analysis Subject Matter Expert
2021-2023	Registry of Interpreters for the Deaf	National Professional Development Committee
2019-2023	Conference of Interpreter Trainers	National Treasurer
2017-2022	Clemson University Phi Kappa Phi	Chapter Treasurer
2017-2022	National Deaf Center on Postsecondary Outcomes	State Core: Team Lead
2019-2021	Registry of Interpreters for the Deaf	Chair, National Audit Committee
2019-2021	Registry of Interpreters for the Deaf	National Ethics Committee
2003-2019	Alliance of Organizations Serving Deaf and Hard of Hearing South Carolinians	
2001-2017	South Carolina Department of Education	Chairperson, Research to Practice Institute
2016	Registry of Interpreters for the Deaf: Region II	Biennial Conference, Program Committee
2012-2016	South Carolina Department of Education	Member, Deaf Education Partnership
2012-2016	South Carolina Registry of Interpreters for the Deaf	President, Affiliate Chapter
2007-2009	Registry of Interpreters for the Deaf	Chair, Scholarships & Awards Committee

SELECT AWARDS

2014-2018	Graduate President's Scholar	Gallaudet University
2015	Golden Hands Award	National Association of the Deaf
2015	Customer Service Commendation: January 2015	Purple Communications
2014	Customer Service Commendation: November 2014	Purple Communications
2014	Customer Service Commendation: October 2014	Purple Communications
2014	Customer Service Commendation: February 2014	Purple Communications
2009	Judie Husted National Leadership Award	Registry of Interpreters for the Deaf
2009	Academic Excellence Award in Interpreter Pedagogy	Northeastern University
2008	Service Provider of the Year Award	SC Registry of Interpreters for the Deaf
2007	RID Region II President's Choice Award	RID: Region II
2006	Service Provider of the Year Award	SC Registry of Interpreters for the Deaf
2004	Service Provider of the Year Award	SC Registry of Interpreters for the Deaf
2001	RID Region II President's Choice Award	RID: Region II
2001	Distinguished Service Award	South Carolina Association of the Deaf
2001	Service Provider of the Year Award	SC Registry of Interpreters for the Deaf

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

Conference of Interpreter Trainers
South Carolina Registry of Interpreters for the Deaf
Registry of Interpreters for the Deaf
South Carolina Association of the Deaf
Phi Kappa Phi Honor Society